

**FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada**

**Grego II**

**Exercício (Aula 20)**

Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Nome: Gabriel Araujo Zambon

Exercício:

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras:

**ἐπιστεύσαμεν – primeira pessoa plural, aoristo ativo do indicativo de πιστεύω: nós cremos.**

**ἤκούσατε – segunda pessoa plural, aoristo ativo do indicativo de ακούω: vós ouvistes.**

ἐζήτησε – terceira pessoa singular, aoristo ativo do indicativo de ζητέω: ele buscou.

ἐπλήρωσαν – terceira pessoa plural, aoristo ativo do indicativo de πληρόω: eles encheram/cumpriram.

ἐλεύσεται – terceira pessoa singular, futuro deponente do indicativo de ἔρχομαι: ele virá.

ἔσχομεν – primeira pessoa plural, aoristo ativo do indicativo de ἔχω: nós tivemos.

**ἐγράψατο – terceira pessoa singular, aoristo médio do indicativo de γράφω: ele escreveu.**

ἐβάπτισας – segunda pessoa singular, aoristo ativo do indicativo de βαπτίζω: tu batizaste.

ἤρξάμεθα – primeira pessoa plural, aoristo deponente do indicativo de ἄρχω: nós começamos.

ἦλθαν – primeira pessoa do singular/terceira pessoa do plural, aoristo ativo do indicativo de ἔρχομαι: (Eu vim/fui) / (Eles vieram/foram).

2) Faça a tradução dos seguintes versículos:

**a) πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ.  
Muitos creram no nome dele.**

b) δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν.  
Expulsou muitos demônios.

c) Ἄλλους ἔσωσεν, ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι (salvar).  
Outros salvou, ele mesmo não pode salvar.

**d) καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς.  
E imediatamente os chamou.**

e) ἤγειρεν αὐτήν.  
Levantou-a.

f) Καὶ ἐζήτησαν αὐτὸν κρατῆσαι (prender), καὶ ἐφοβήθησαν (temeram) τὸν ὄχλον, ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν.  
E buscavam prendê-lo, e temeram a multidão, porque entenderam que disse a parábola contra eles.

**g) ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Πρὸς τὴν σκληροκαρδίαν (coração duro) ὑμῶν ἔγραψεν ὑμῖν τὴν ἐντολὴν ταύτην.  
Mas Jesus disse a eles: por causa do vosso coração duro ele escreveu a vós este mandamento.**

h) πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν (ficaram perturbados). ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν.  
Então todos o viram e ficaram perturbados. E ele imediatamente falou com eles.

i) ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν (arrependessem), καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλλον.  
Pregaram para que se arrependessem, e muitos demônios expulsavam.

**j) ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.  
Eu vos batizei com água, mas ele vos batizará no Espírito Santo.**

k) ἦλθεν οὖν καὶ ἦρεν τὸ σῶμα αὐτοῦ.  
Então foi e removeu o corpo dele.

l) καὶ ἐλάλησεν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.  
E disseram para ele a palavra do Senhor com todos os que estavam na casa dele.

m) πάτερ δίκαιε, καὶ ὁ κόσμος σε οὐκ ἔγνω, ἐγὼ δὲ σε ἔγνω, καὶ οὗτοι ἔγνωσαν ὅτι σύ με ἀπέστειλας.  
Pai justo, o mundo, a saber, não te conheceu, mas eu te conheci, e estes homens entenderam que Tu me enviaste.

**n) Ἦκουσεν Ἰησοῦς ὅτι ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω καὶ εὐρὼν (depois de achar) αὐτὸν εἶπεν· Σὺ πιστεύεις εἰς τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου;  
Ouviu Jesus que o expulsaram para fora e depois de achá-lo disse: Tu crês no Filho do Homem?**

o) λέγει αὐτοῖς ὅτι Ἦραν τὸν κύριόν μου, καὶ οὐκ οἶδα ποῦ (onde) ἔθηκαν (colocaram) αὐτόν.  
Diz a eles: tomaram o meu Senhor, e não sei onde o colocaram.

p) ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον (deserto) τόπον κάκεῖ (e ali) προσηύχετο... καὶ εὗρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε.  
Saiu e partiu para um lugar deserto e ali orava... e o encontraram e dizem para ele: todos estão te procurando.

q) καὶ ἀπῆλθεν καὶ ἤρξατο κηρύσσειν (pregar) ἐν τῇ Δεκαπόλει ὅσα ἐποίησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς.

E partiu e começou pregar em Decápolis tão grandes coisas Jesus fez a ele.

r) ὃν γὰρ ἀπέστειλεν ὁ θεὸς τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ λαλεῖ.

Pois quem Deus enviou fala as palavras de Deus.

s) καὶ ἐξῆλθον οἱ μαθηταὶ καὶ ἦλθον εἰς τὴν πόλιν καὶ εὔρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.

E os discípulos saíram e foram para a cidade e encontraram de acordo com o que ele disse a eles.

**t) Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν.**

**Cri, por essa razão falei, também nós cremos e, portanto, falamos.**

u) λέγει αὐτοῖς· Ἔρχεσθε (Vinde) καὶ ὄψεσθε. ἦλθαν οὖν καὶ εἶδαν ποῦ (onde) μένει καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην.

Diz a eles: Vinde e vereis. Então foram e viram onde ele estava morando e ao lado dele permaneceram aquele dia.

v) καθὼς ἐμὲ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον, καὶ γὰρ ἀπέστειλα αὐτοὺς εἰς τὸν κόσμον.

Assim como me enviaste ao mundo, também eu os enviei ao mundo.

w) Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.

E os apóstolos estão reunidos a Jesus e reportaram a ele todas as tantas coisas que fizeram e todas quanto ensinaram.

x) πολλοὶ ἐροῦσίν μοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ· Κύριε κύριε, οὐ τῷ σῷ (teu) ὀνόματι ἐπροφητεύσαμεν (profetizamos), καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δαιμόνια ἐξεβάλομεν, καὶ τῷ σῷ ὀνόματι δυνάμεις πολλὰς ἐποιήσαμεν; καὶ τότε ὁμολογήσω (declararei) αὐτοῖς ὅτι Οὐδέποτε (Nunca) ἔγνων ὑμᾶς.

Muitos dirão a mim naquele dia: Senhor, Senhor, não profetizamos em teu nome, e em teu nome expulsamos demônios, e em teu nome muitos milagres fizemos? E depois disso declararei a eles: Nunca vos conheci.

y) νῦν δὲ ζητεῖτέ με ἀποκτεῖναι (matar) ἄνθρωπον ὃς τὴν ἀλήθειαν ὑμῖν λελάληκα (tenho falado) ἣν ἤκουσα παρὰ τοῦ θεοῦ· τοῦτο Ἀβραὰμ οὐκ ἐποίησεν. ὑμεῖς ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ πατρὸς ὑμῶν. εἶπαν [οὖν] αὐτῷ· Ἡμεῖς ἐκ πορνείας (fornicação) οὐ γεγεννήμεθα (nascemos), ἓνα πατέρα ἔχομεν τὸν θεόν. εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Εἰ ὁ θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν ἠγαπᾶτε ἂν (amaríeis) ἐμὲ, ἐγὼ γὰρ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐξῆλθον.

**Mas agora buskais me matar, um homem o qual vos tem falado a verdade que ouvi de Deus; isso Abraão não fez. Vós fazeis as obras do vosso pai. Disseram, então, a ele: Nós não nascemos de fornicção, um Pai temos, Deus. Disse a eles Jesus: Se Deus fosse vosso Pai me amaríeis, pois eu de Deus saí.**

z) οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἄ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν (falar).

Pois nós os que vimos e escutamos não podemos não falar.